

А. В. Бельская

**АДЪЕКТИВНО-СУБСТАНТИВНЫЕ СОЧЕТАНИЯ С ЯДЕРНЫМ
ЭЛЕМЕНТОМ «МИГРАНТ» В ТЕКСТАХ МАССМЕДИА**

С древнейших времен как отдельные индивиды, так и социальные группы находятся в процессе перемещения, смены места жительства. С конца XX в. миграционные процессы приобрели все более внушительные масштабы, постепенно охватив все страны мира, различные социальные слои и группы населения. Неслучайно прошедший век назван «эрой миграции».

Миграция стала одним из важных факторов демографических, социальных, экономических и культурных изменений во многих регионах мира. Миграция является одним из самых динамичных процессов, связанных с населением и его воспроизводством, процесс, который на современном этапе может существенно влиять на численность, размещение, возрастной и национальный состав, количественную и качественную составляющие трудовых ресурсов, оказывая влияние на развитие страны.

Специалисты в области изучения проблем миграции выделяют различные причины возникновения напряженности между коренным и пришлым населением. Одной из важных причин называют влияние СМИ на общественное сознание. Они обладают огромными возможностями в формировании представлений о том или ином событии, факте, явлении, в том числе о мигрантах.

Данное исследование посвящено изучению адъективно-субстантивных сочетаний с ядерным элементом «мигрант» в английском, испанском и русском языках на материале текстов из газет «The New York Times» (США), «El País» (Испания), «Ведомости» (Россия).

За 2020 г. в газете «The New York Times» было написано 1187 текстов, в которых упоминались мигранты. Из них мы отобрали 93 самых комментируемых, в которых слово «мигрант» было употреблено 706 раз.

За 2020 г. в газете «El País» было написано 210 текстов, в которых упоминались мигранты. Из данных текстов мы также отобрали 93 самых популярных и комментируемых на сайте. Слово «мигрант» в них было использовано 215 раз.

В газете «Ведомости» за тот же период времени было написано 93 текста, они были отобраны полностью. Слово «мигрант» во всех текстах было упомянуто 462 раза.

Необходимо отметить большое расхождение в количестве статей, выпущенных за 2020 г. по теме миграции в разных странах. Данное количество ясно указывает на актуальность темы. Мы видим, что для США миграция является важной частью жизни общества, в то время как в России она не вызывает таких больших обсуждений. В Испании же данной темой интересуются больше, чем в России, но в разы меньше, чем в США.

В текстах на английском языке, взятых из «The New York Times», было выделено 148 прилагательных, использованных перед словом «мигрант». Самым широко используемым прилагательным оказалось *undocumented* ‘недокументированные/без документов’ (83 раза или 56 %). Прилагательное *unauthorized* ‘несанкционированный’ оказалось на втором месте (43 раза и 29 %). Прилагательное *climate* ‘климатические’ встретилось 5 раз, *rescued* ‘спасенные’ – 3 раза, *illegal* ‘нелегальные’ и *young* ‘юные’ – 2 раза. Прилагательные *low-wage* ‘низкооплачиваемый’, *infected* ‘инфицированные’, *adventurous* ‘авантюрный’, *self-sufficient* ‘самостоятельный’, *legal* ‘легальные’, *incoming* ‘прибывающие’, *vulnerable* ‘ранимые’, *panicked* ‘паникующие’, *internal* ‘внутренние’ были употреблены 1 раз.

По результатам исследования можно сделать вывод, что для США самой большой проблемой оказались мигранты без документов, незаконно прибывшие в страну.

Данные прилагательные также можно разделить на позитивные, нейтральные и негативные. К негативной группе можно отнести подавляющее большинство представленных прилагательных: *undocumented*, *unauthorized*, *illegal*, *low-wage*, *infected*.

Таким образом, можно отметить, что с помощью данных прилагательных СМИ формирует негативное отношение у читателей.

В текстах на испанском языке, которые были взяты из газеты «El País», было выделено всего 33 прилагательных, использованных со словом «мигрант». Самым широко употребляемым оказалось *irregular* ‘нерегулярные’, 8 раз. На втором месте оказалось слово *rescatado* ‘спасенный’ – 5 раз, затем

trabajador ‘трудовой’ и *económico* ‘экономический’ – 3 раза. Все остальные прилагательные были использованы один раз: *jóven* ‘юные’, *deambulando* ‘разгуливающий’, *ahogado* ‘утонувший’, *anónimo* ‘анонимный’, *atrapado* ‘пойманный’, *retornado* ‘вернувшийся’, *ricos y pobres* ‘богатые и бедные’, *necesitado* ‘необходимые’, *desesperado* ‘отчаянные’, *desembarcado* ‘высаженные’, *separados de sus familias* ‘отделенные от семьи’, *indocumentados* ‘без документов’, *explotado* ‘эксплуатируемый’, *domésticos* ‘внутренние’. Большинство из слов имеют негативную окраску (*atrapado*, *desesperado*, *indocumentado*, *explotado*, *ahogado*), с их помощью СМИ формирует сочувствие по отношению к мигрантам у читателей.

В русских текстах из «Ведомостей» мы выделили 110 прилагательных, стоявших перед словом «мигрант». Самым широко используемым оказалось слово *трудовой* (75 раз или 68,2 %). На втором месте оказалось слово *иностраный* (11 раз или 10 %), на третьем слово *долгосрочный* (5 раз или 4,6 %). Прилагательное *внутренний* встретилось 4 раза (3,7 %), *оседлый* и *незаконный* по 3 раза (2,7 %), *нелегальный* и *временный* – 2 раза (1,8 %). Прилагательные *неквалифицированный*, *низкоквалифицированный*, *региональный*, *неблагонадежный*, *международный* встретились только по 1 разу (0,9 %).

Можно сделать вывод, что в России мигранты играют важную роль в трудовой сфере жизни, так как чаще всего встречается словосочетание *трудовой мигрант*. Несмотря на широкое использование прилагательных с негативной коннотацией (*неблагонадежный*, *низкоквалифицированный*, *неквалифицированный*, *нелегальный*), большую часть прилагательных можно отнести к нейтральной группе.

При сравнении прилагательных, сочетающихся со словом «мигрант» на английском, испанском и русском языках мы видим, что в текстах на английском языке прилагательные используются для создания негативного отношения, прилагательные на испанском языке употребляют для сочувствия, на русском языке большая часть прилагательных оказалась нейтральными.